



# Diplomant prevajalskih študij - nemščina (un) in .../diplomantka prevajalskih študij - nemščina (un) in ...

## Izbrane kvalifikacije

Doktor znanosti/doktorica znanosti	
Profesor pedagogike in andragogike (un)/profesorica pedagogike in andragogike (un)	
Primerjaj označene	Počisti

<b>Ime kvalifikacije</b>	Diplomant prevajalskih študij - nemščina (un) in .../diplomantka prevajalskih študij - nemščina (un) in ...
<b>Tip kvalifikacije</b>	Diploma prve stopnje (UN)
<b>Vrsta kvalifikacije</b>	Izobrazba
<b>Vrsta izobraževanja</b>	Visokošolsko univerzitetno izobraževanje
<b>Trajanje izobraževanja</b>	3 leta
<b>Kreditne točke</b>	180 kreditnih točk

## Vstopni pogoji

- Matura ali
- zaključni izpit (pred 1. junijem 1995) po kateremkoli štiriletnem srednješolskem programu.

## ISCED področje

ISCED področje  
Umetnost in humanistika

## ISCED podpodročje

isced podpodročje usvajanje jezikov (drugih, tujih, znakovnih, prevajalstvo)

## Raven kvalifikacije

SOK 7  
EOK 6  
Prva stopnja

## Učni izidi

Študent/študentka je usposobljen/-a za:  
(splošne kompetence)

- avtonomno učenje in izpopolnjevanje,
- analitično in sintetično mišljenje, ki je pomembno za razumevanje pisnih in ustnih strokovnih besedil v tujem jeziku,
- obvladovanje raziskovalnih metod medjezikovnih študij in prevodoslovja,
- kombiniranje metodologije medkulturnih študij in prevodoslovja z metodologijo drugega področja z namenom pridobivati nove raziskovalne rezultate,
- kritično ocenjevanje lastnih in tujih raziskovalnih dosežkov nemškega in slovenskega jezika, nemške literature in medkulturnih komponent, na katerih oboje temelji,
- razvoj komunikacijskih sposobnosti za strpen in korekten strokovni diskurz v nemškem jeziku,
- konstruktivno sodelovanje pri delu v skupini in za sodelovanje pri delu med skupinami,
- oblikovanje načela avtonomnosti in povezovalnosti pri lastnem strokovnem delu,
- uporabo znanja v praksi, na primer prezentacije, poslovna korespondenca v nemškem jeziku
- delo s tehničnimi sredstvi sodobnega delovnega mesta, kot so na primer elektronska prevajalska orodja in informacijski sistemi,

(predmetno specifične kompetence)

- javno angažiranje pri spodbujanju višje pisne in bralne kulture v slovenščini,
- poznavanje značilnosti na področju zgodovine, kulture, medijev, izobraževanja, gospodarstva nemškega govornega prostora in na Slovenskem,
- poznavanje temeljnih načel in ciljev najpomembnejših mednarodnih organizacij,
- samostojno sledenje aktualnim svetovnim dogodkom ter umeščanje mednarodnih organizacij v ta kontekst,
- poznavanje osnovnih načel poklicne etike in oblikovanje smisla za etične vrednote v stroki,
- poznavanje običajne poklicne prakse, pogojev za samozaposlitev,
- poznavanje splošne poslovne komunikacije,
- oblikovanje poklicne zavesti in seznanjenje z vlogo profesionalnega medjezikovnega referenta in prevajalca,
- obvladovanje pravopisa in pravorečja tako nemškega kot tudi slovenskega knjižnega jezika,
- obvladovanje in razumevanje morfemskih, oblikoslovno-skladenjskih kategorij in poznavanje skladenjsko-besedilne strukture obeh jezikov,

- razumevanje besedotvornih, medleksemskih in frazeoloških razmerij v nemškem ter slovenskem jeziku z vidika sodobnih teoretičnih pristopov v jezikoslovju,
- poznavanje starejših in modernih tokov nemške in slovenske literature,
- samostojno sledenje aktualnim jezikovnim in književnim pojavom ter njihovo umeščanje v kontekst že pridobljenega znanja o obeh jezikih,
- kontrastivno analizo besedil in pojavov na podlagi že pridobljenega znanja o omenjenih področjih z medkulturnega vidika,
- prevajanje manj zahtevnih besedil iz slovenščine v nemščino na osnovi funkcionalnega pristopa,
- prevajanje srednje zahtevnih besedil z različnih področij iz nemščine v slovenščino na osnovi funkcionalnega pristopa in ekspresivnega pristopa,
- argumentacijo možnih prevodov v jezikovnem paru nemščina- slovenščina z vidika translatološko-teoretičnih modelov,
- iskanje in uporabo paralelnih besedil,
- pripravljane alternativnih prevodov,
- poznavanje osnovnih tehnik konsekutivnega, simultane in šepetane tolmačenja,
- poznavanje tehnike za zapisovanje za konsekutivno tolmačenje,
- konsekutivno, simultano in šepetano tolmačenje manj zahtevnih besedil,
- izdelavo glosarjev,
- uporabo elektronskih pripomočkov in priročnikov.

## Ocenjevanje in zaključevanje

Znanje študentov se ocenjuje z vajami, s seminarskimi nalogami, lahko pa tudi z izdelki, s projektnimi deli, z nastopi, s storitvami in drugače ter z izpiti. Uspeh na izpitu se ocenjuje z ocenami: 10 (odlično); 9 (prav dobro: nadpovprečno znanje, vendar z nekaj napakami); 8 (prav dobro: solidni rezultati); 7 (dobro); 6 (zadostno: znanje ustreza minimalnim kriterijem); 5-1 (nezadostno). Kandidat uspešno opravi izpit, če dobi oceno od zadostno (6) do odlično (10).

## Napredovanje

Študent mora za prehod v 2. letnik zbrati najmanj 24 KT iz predlaganega študijskega programa in določeno število KT, ki ga predvideva drugi del dvopredmetnega študijskega programa. Za prehod v 3. letnik pa mora zbrati najmanj 24 KT iz predlaganega študijskega programa in določeno število KT, ki ga predvideva drugi del dvopredmetnega študijskega programa, ter opraviti vse izpite iz 1. letnika.

## Prehodnost

Magistrski študijski programi 2. stopnje (SOK: raven 8)

## Pogoji za pridobitev javne listine

Študent zaključi dvopredmetni študijski program, ko opravi vse s študijskim programom predpisane obveznosti na obeh delih dvopredmetnega študijskega programa in tako skupno zbere najmanj 180 KT (90 KT na enem in 90 KT na drugem delu dvopredmetnega študijskega programa).

## Izvajalci kvalifikacije

Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta

URL

<http://www.ff.um.si/studenti/studijski-programi/prva-stopnja/prevodoslovje/medjezikovne-studije-nemscina.dot>

---